

15 - Third Eye

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:12] ---

Dragon Balls.

[00:14] ---

*When seven of these
mysterious balls are gathered*

[00:18] ---

*and the password recited,
a dragon called Shenron appears.*

[00:26] ---

*Shenron will grant
whatever wish is requested.*

[00:32] ---

This man, Son Goku, may appear gentle,

[00:36] ---

*but he is of a battle race called Saiyans,
and possesses unparalleled strength.*

[00:41] ---

He lived in the mountains as a child,

[00:44] ---

*searched for the Dragon Balls,
met many friends*

[00:48] ---

and grew into adulthood together.

[00:52] ---

*Saiyans maintain a youthful body
for much of their lives.*

[00:59] ---

Even now, together with his former rivals,

[01:04] ---

he continues to protect Earth from evil.

[01:14] ---

*Original Work, Story & Character Design
Akira Toriyama (Shueisha "Jump comics")*

[01:24] ---

Hee, hee hee!

[01:26] ---

*Time to adventure!
You'll be hooked for sure!*

[01:31] ---

The Demon Realm is full of mystery

[01:35] ---

DAIMA wonderland

[01:39] ---

Whoopsie daisy!

[01:41] ---

*Even when your heart shrinks
And you feel low*

[01:45] ---

*Dreams are everywhere
Don't worry about it*

[01:50] ---

Never give up

[01:54] ---

Here comes a New Story

[02:01] ---

Thousands of jabs and silly jokes

[02:05] ---

They're waitin' for you

[02:09] ---

*Jaan! Jaka jaan!
The fanfare of courage*

[02:16] ---

*No-holds-barred battles
The excitement ain't stoppin'*

[02:23] ---

Hey Shenron, grant my wish

[02:30] ---

*I wanna meet
Someone amazin' again tomorrow*

[02:40] ---

THIRD EYE

[02:46] ---

Execute a full-on attack!

[02:53] ---

Attack!

[03:11] ---

Stop!

[03:15] ---

Annoying pests!

[03:16] ---

They're usin' guns! That's cheatin'!

[03:19] ---

Don't let them escape!

[03:21] ---

Hey! Are y'all okay?!

[03:24] ---

Barely!

[03:35] ---

Over there!

[03:50] ---

Ow, ow, ow!

[04:04] ---

Ow, ow, ow.

[04:06] ---

A direct shot can incapacitate you.

Watch yourself!

[04:15] ---

Why those dirty...!

[04:17] ---

Extend!

[04:24] ---

Awesome!

[04:29] ---

Man, there's no end to 'em.

[04:34] ---

There are so many.

[04:36] ---

We'll have to take them down
one at a time.

[04:38] ---

Blast it! Screw their ray guns!

[04:40] ---

They won't work on a Saiyan like me!

[05:02] ---

Hey! Are you okay?!

[05:05] ---

K-Kakarot.

[05:08] ---

H-Have you... still got those bugs?

[05:11] ---

Huh? Ah. The Revive Bugs, right?

[05:16] ---

Here.

[05:19] ---

Give me that.

[05:31] ---

Those dirty pieces of scum!

They're shooting everywhere!

[05:35] ---

Looks like dealin' with this
might be rough in a kid's body.

[05:41] ---

Yes! Even they aren't strong enough
to do anything about that!

[05:46] ---

That Namek is the one from Earth.

[05:50] ---

That brat's from the Third Demon World,
dang it!

[05:56] ---

That one's probably
from the Third Demon World, too.

[06:00] ---

Curse them! They'll pay!

[06:03] ---

Hm?!

[06:05] ---

What is it?

[06:06] ---

Him...

[06:08] ---

His belt...

[06:10] ---

Huh?

[06:15] ---

Hey!

[06:18] ---

The buckle on his belt. Isn't that...

[06:23] ---

the Third Eye?!

[06:24] ---

The Third Eye?

The legendary Tertian Oculus?

[06:29] ---

Impossible. There's no way...

[06:37] ---

Extend!

[06:51] ---

It-It's all over!

[06:54] ---

R-Run!

[07:05] ---

It's all clear!

[07:07] ---

Whew. They're finally taken care of.

[07:10] ---

Hey. You hardly did anything.
Stop acting so self-important.

[07:14] ---

We can get moving now.

[07:18] ---

The Tamagami is
in Gomah's palace that way.

[07:35] ---

Hm?

[07:40] ---

Enemies approaching the Oparu District!

[07:42] ---

Everyone, to your stations!

[07:44] ---

-Enemies approaching the Oparu District!
-You cover over there!

[07:46] ---

Got it!

[07:51] ---

I thought the Third Eye
was lost a long time ago.

[07:57] ---

I've seen it... long ago.

[08:01] ---

Supreme Demon King Abura
had it on his forehead.

[08:06] ---

It's the spitting image.

[08:08] ---

It looked just like that!

[08:12] ---

Don't all eyes look like that?

[08:15] ---

Besides, why would
someone like that have it?

[08:18] ---

Don't ask me!

[08:19] ---

If it really is it, we need to act fast.

[08:23] ---

Hey! Degesu!

[08:25] ---

Go get that belt and bring it to me!

[08:27] ---

What?!

[08:29] ---

Don't let anyone notice

what you're up to! Got it?!

[08:32] ---

Yes, sire!

[08:34] ---

But, how am I supposed to?

[08:38] ---

You're smart, aren't you? Figure it out!

[08:42] ---

U-Understood, sire.

[08:56] ---

Let's take a moment to explain.

[09:00] ---

*The Third Eye,
also known as the Tertian Oculus.*

[09:03] ---

*It's an eye previous Supreme Demon Kings
have worn on their foreheads,*

[09:07] ---

which grants them power and authority.

[09:09] ---

*It is a symbol of the Supreme Demon King
and possesses terrifying magic power.*

[09:15] ---

When great power became necessary,

[09:19] ---

by wearing the Third Eye,

[09:22] ---

they were imbued with unbelievable magic

[09:24] ---

*and became capable
of wielding unworldly power.*

[09:32] ---

*But during Supreme Demon King Abura's
reign, it was stolen by someone,*

[09:38] ---

and was subsequently lost to the world.

[09:46] ---

Good. Supreme Demon King Abura is absent.

[09:50] ---

I'll distract the guards.

[09:53] ---

The Third Eye is in the safe.

[09:56] ---

Once you steal it, head to the Third
Demon World where it'll be hard to find.

[10:02] ---

I'll contact you sometime later.

[10:06] ---

I understand, Dabura-sama.

[10:53] ---

I made it.

[11:16] ---

Blast it. What happened to him?

[11:20] ---

It matters not. The Third Eye
is no longer an issue either way.

[11:27] ---

*Supreme Demon King Abura
boasted absolute power.*

[11:31] ---

*But without the Third Eye,
he fell to his son, Dabura.*

[11:37] ---

*But, even after Supreme Demon King Dabura
stole the throne,*

[11:42] ---

he was eventually defeated by Majin Buu,

[11:44] ---

*and the throne was passed on
to his Vice-Supreme Demon King Gomah.*

[11:53] ---

And after some time...

[12:10] ---

And so, the Evil Third Eye ended up

[12:16] ---

*being worn as a belt buckle
around the waist.*

[12:26] ---

That's the palace.

[12:45] ---

They're comin'.

[13:18] ---

Look! There's a kid with round ears!

[13:21] ---

Who could that be?

[13:26] ---

There's a lot more of them than before.

[13:29] ---

Oh man.

[13:31] ---

Hey, gramps.

[13:33] ---

What?

[13:34] ---

You made that shield, didn't you?
Can't you think of somethin'?

[13:41] ---

I'm an old man. I'm just here
to help you with your wish.

[13:47] ---

Figure it out yourselves.

[13:49] ---

Aww.

[13:54] ---

Excuse me.

[13:57] ---

That belt of yours.

[14:01] ---

It's very pretty.

[14:04] ---

I know. It's my favorite.

[14:06] ---

I like it a lot.

[14:10] ---

If you give it to me...

[14:13] ---

I'll give you a kiss.

[14:17] ---

Don't be stupid. I don't want that.

[14:21] ---

But...

[14:23] ---

I'll trade it for that hat.

[14:26] ---

Huh? My hat?

[14:32] ---

Okay.

[14:34] ---

Woo hoo.

[14:36] ---

This is cool.

[14:41] ---

Here.

[14:43] ---

Ew.

[14:46] ---

That went well, but...

[14:49] ---

I'm a little insulted.

[14:55] ---

I can regenerate.

[14:58] ---

I'll take care of them all!

[14:59] ---

Good idea.

They'll run out of ammo eventually.

[15:03] ---

Don't bother.

[15:06] ---

Even if you can regenerate,
one hit to a vital and it's over.

[15:12] ---

Unfortunately, those guns
can probably shoot for ten days straight.

[15:17] ---

What?!

[15:39] ---

It's almost time.

[15:41] ---

Everything's going according to plan.

[15:55] ---

Darn it! I ain't waitin' anymore!

[15:58] ---

We'll have to take them out all at once!

[16:17] ---

Good going! Keep it up!

[16:20] ---

Hey!

[16:54] ---

What is that?!

[17:17] ---

Fire!

[17:26] ---

M-My body feels numb!

[18:00] ---

Fire!

[18:23] ---

What's that?!

[18:26] ---

Hey!

[18:33] ---

It's Dad!

[18:49] ---

Now!

[19:05] ---

Dad!

[19:34] ---

Dad! Everyone!

[19:40] ---

Time to cut loose!

[19:48] ---

Let's go, too!

[19:50] ---

Yeah!

[20:11] ---

Looks like the tides are turning!

[20:13] ---

Yeah!

[20:35] ---

Not bad there, King!

[20:37] ---

Thanks!

[21:32] ---

That...

[21:34] ---

That...

[21:36] ---

That's impossible!

[21:44] ---

This is bad.

[21:45] ---

I... I know that!

[21:48] ---

B-But we still have the Gendarmerie Force.

[21:56] ---

Th-That's right.

[22:12] ---

Hey!

[22:15] ---

That was pretty impressive, Your Highness!

[22:19] ---

Dad!

[22:20] ---

Your timing was perfect!

[22:24] ---

I know.

[22:25] ---

Looks like we helped out a bit!

[22:41] ---

Holding out my hand

[22:45] ---

Up to the sky

[22:49] ---

The moment is ours

[22:52] ---

Make a miracle happen

[22:55] ---

Like a bird with open wings we fly

[23:02] ---

Picking up

[23:06] ---

Those pieces of hope

[23:10] ---

There's no giving up

[23:16] ---

Go as far as we can

[23:21] ---

I got you by my side

[23:24] ---

Run, run, run

[23:27] ---

Over the mountain we go

[23:31] ---

I hear it always

Your voice in my heart

[23:35] ---

"You know that we're never alone"

[23:40] ---

DEGESU

Revision #1

Created 2026-02-05 00:22:51 UTC by whimsee

Updated 2026-02-05 00:22:51 UTC by whimsee